



VAJRA BODHI SEA

一九七〇年四月創刊 First issue published in April 1970

A Monthly Journal of Orthodox Buddhism. Copyright © November 2004,
by the Dharma Realm Buddhist Association,

Mahayana 3031, Volume 35, Series 83, Issue 414

Vajra Bodhi Sea (USPS 347-110) (ISSN 0507-6986) is published monthly by the Dharma Realm Buddhist Association, 800 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108. Periodicals Postage Paid at San Francisco, CA.

POSTMASTER: Send address changes to Vajra Bodhi Sea, Gold Mountain Monastery,
800 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108.

- ❑ 發行人：法界佛教總會・萬佛城月刊社
Distributed by: Vajra Bodhi Sea Publication Society
- ❑ 創刊人：三藏法師 宣化上人
Founder: Venerable Tripitaka Master Hsuan Hua
- ❑ 社長：釋恆來 President: Heng Lai Shi

Subscriptions: One year \$40. Two years: \$75. Three years: \$100.
Single issues: \$4. For subscriptions and change of address,
write to: Vajra Bodhi Sea, Gold Mountain Monastery,
800 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108.

《金剛菩提海》為法界佛教總會所出版之月刊。一九五九年宣公上人於美國創辦法總，其目的在於弘揚正法。其主要工作之一，即在於翻譯大乘經典為世界各國語言。法總也舉辦各種教育及社會服務項目，為世界謀求和平安樂與道德。於其總部「萬佛聖城」亦成立了法界佛教大學、培德中學、育良小學。

Vajra Bodhi Sea is published by the Dharma Realm Buddhist Association (DRBA). DRBA was founded by the Venerable Master Hsuan Hua in the United States of America in 1959 with the goal of propagating the Orthodox Dharma. One of DRBA's major tasks is the translation of the Mahayana Buddhist scriptures into the world's languages. DRBA has also established various educational and social service programs to promote peace, happiness, and a high standard of ethical conduct for the world. At its headquarters, the City of Ten Thousand Buddhas, are housed Dharma Realm Buddhist University, Developing Virtue Secondary Schools, and Instilling Goodness Elementary Schools.

For information about Dharma Realm Buddhist Association,
Dharma Realm Buddhist University, and the Buddhist Text Translation Society,
write to: Editors, Vajra Bodhi Sea, International Translation Institute,
1777 Murchison Drive, Burlingame, CA 94010-4504.

法界佛教總會-- 萬佛聖城

Dharma Realm Buddhist Association*The City of Ten Thousand Buddhas

4951 Bodhi Way, Ukiah, CA 95482 USA Tel: (707) 462-0939 Fax: (707) 462-0949 Home Page: <http://www.drba.org>

佛教譯經學院網上目錄 **Buddhist Text Translation Society's**
Online Catalog: <http://www.bttsonline.org>

法界宗教研究院
Institute for World Religions (Berkeley Buddhist Monastery)
2304 McKinley Avenue, Berkeley, CA 94703 USA
Tel: (510) 848-3440 E-mail: paramita@drba.org

法界佛教印經會 **Dharma Realm Buddhist Books Distribution Society**
臺灣省臺北市忠孝東路六段85號11樓
11th Floor, 85 Chung-hsiao E. Road, Sec. 6, Taipei, Taiwan, R.O.C.
Tel: (02)2786-3022 Fax: (02)2786-2674 E-mail: drbbds@ms1.seeder.net

法界聖城 **The City of the Dharma Realm**
1029 West Capitol Ave., West Sacramento, CA 95691 USA
Tel: (916) 374-8268 Fax: (916) 374-8234

金山聖寺 **Gold Mountain Monastery**
800 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108 USA
Tel: (415) 421-6117 Fax: (415) 788-6001 E-mail: drbagmm@jps.net

金輪聖寺 **Gold Wheel Monastery**
235 N. Avenue 58, Los Angeles, CA 90042 USA
Tel: (323) 258-6668 E-mail: drbagwm@pacbell.net

金佛聖寺 **Gold Buddha Monastery**
248 East 11th Avenue, Vancouver B.C., V5T 2C3 CANADA
Tel: (604) 709-0248 E-mail: drba@gbm-online.com

金峰聖寺 **Gold Summit Monastery**
233 1st Avenue W., Seattle, WA 98119 USA
Tel: (206) 284-6690 Fax: (206) 284-6918

金聖寺 **Gold Sage Monastery**
11455 Clayton Road, San Jose, CA 95127 USA
Tel: (408) 923-7243 Fax: (408) 923-1064 E-mail: gsm@drbamail.org

金法寺 **Gold Dharma Monastery**
3645 Florida Avenue, Kenner, LA 70065 USA

國際譯經學院 **The International Translation Institute**
1777 Murchison Drive, Burlingame, CA 94010-4504 USA
Tel: (650) 692-5912 Fax: (650) 692-5056

長堤聖寺 **Long Beach Monastery**
3361 East Ocean Boulevard, Long Beach, CA 90803 USA
Tel/Fax: (562) 438-8902

福祿壽聖寺 **Blessings, Prosperity, & Longevity Monastery**
4140 Long Beach Boulevard, Long Beach, CA 90807 USA Tel: (562) 595-4966

華嚴精舍 **Avatamsaka Vihara**
9601 Seven Locks Road, Bethesda, MD 20817-9997
Tel / Fax: (301) 469-8300 E-mail: hwa_jean88@msn.com

華嚴聖寺 **Avatamsaka Monastery**
1009 4th Ave. S.W., Calgary, AB T2P 0K8 Canada

法界觀音聖寺
Dharma Realm Guan Yin Sagely Monastery
161, Jalan Ampang, 50450 Kuala Lumpur, Malaysia.
Tel: (03)2164-8055 Fax: (03)2163-7118

般若觀音聖寺 **Prajna Guan Yin Sagely Monastery**
Batu 5 1/2, Jalan Sungai Besi, Salak Selatan, 57100 Kuala Lumpur, Malaysia.
Tel: (03)7982-6560 Fax: (03)7980-1272 E-mail: shengh@pd.jaring.my

法緣聖寺 **Fa Yuan Sagely Monastery**
1, Jalan Utama, Taman Serdang Raya, 43300 Seri Kembangan, Selangor, Malaysia.
Tel: (03)8948-5688

蓮華精舍 **Lotus Vihara**
136, Jalan Sekolah, 45600 Batang Berjuntai, Selangor, Malaysia.
Tel: (03)3271- 9439

馬來西亞法界佛教總會檳城分會
Malaysia Dharma Realm Buddhist Association Penang Branch
32-32C, Jalan Tan Sri Teh Ewe Lim, 11600 Jelutong, Penang, Malaysia.
Tel: (04)281-7728 Fax: (04)281-7798



正法印 PROPER DHARMA SEAL

- 2 大方廣佛華嚴經淺釋
The Flower Adornment Sutra with Commentary
- 6 妙法蓮華經淺釋
The Dharma Flower Sutra with Commentary
- 8 大佛頂首楞嚴經淺釋
The Shurangama Sutra with Commentary
- 11 楞嚴咒句偈疏解
The Shurangama Mantra #275

BIOGRAPHIES

- 12 佛祖道影白話解：
四十三世大陽警玄禪師
Lives of the Patriarchs:
Patriarchs of the Forty-third Generation:
Dhyana Master Jingxuan (Alert to the Mysterious)
of Dayang (Great Sun)
- 14 水鏡回天錄白話解：憶曾子
Reflections in the Water-Mirror: *Turning the Tide of Destiny*
In Memory of Zeng Zi

專文介紹 SPECIAL FEATURES

- 16 梵文第六十九課
Sanskrit Lesson #69

DHARMA TALK DHARMA RAIN

- 18 1988年護國息災觀音大悲法會 (續)
A Guanyin Dharma Assembly
to Protect the Nation and Quell Disasters
in the Republic of China (continued)
- 22 初步參禪的方法(十三)
Basic Methods of Investigating Chan (13)
- 26 建立道場
Establishing a Bodhimanda

菩提田 BODHI FIELD

- 28 談戒貪
To Refrain from Greed
- 30 找尋生命中的教練
——法界佛青會座談會紀實
Searching for an Instructor in Life
——A Report on the DRBY, Taiwan Symposium
- 34 從心靈改革邁向生命的圓滿
Forging Ahead Towards a Fulfilling Life
by Reforming the Mind and Spirit
- 38 菩提鏡：
你幾歲了？——介紹沙彌果昌師
Bodhi Mirror:
How Old Are You?
——Introducing Shramanera Gwo Chang
- 40 菩提臺：
在正道上——介紹潘小晞居士
Bodhi Stand:
Walking the Proper Path
——Introducing Upasaka Xiao Xi Pan

法界音 NEWS FROM THE DHARMA REALM

- 42 淡泊與棄捨
——記2004年西方佛教僧團第十屆年會
Simplicity and Renunciation—
Tenth Annual Western Buddhist Monastic Conference 2004
- 45 法總代表參加第四屆素食年會
DRBA Attends Fourth Annual VegSource Conference
- 47 首屆西方男眾僧侶會議在聖城舉行
The First Monastic Men of the West Conference Held
at CTTB

- 封背 Back Cover
護生詩集——仁之端
Kindness— Starting Point of Compassion